
Mar López Martino (she/her)

MA in Translation | mar.lopez.martino@gmail.com

English (US, UK) > Spanish (ES) translator and editor

I have worked as a **translator and editor** for several international companies and agencies specialised in entertainment, luxury fashion, retail, high-end beauty, travel, hospitality and health since 2010, when I completed my MA in Translation.

In the past three years, I have become one of the **main Spanish transcreation specialists for the world's leading Subscription Video on Demand (SVOD) service**.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Spanish transcreation specialist for the world's leading SVOD service

November 2020 - Present

- Transcreator and editor of synopses and other metadata content for the Spanish (Spain) market, including social media marketing materials.
- Over **7000 synopses translated** so far whilst following strict guidelines, researching specific terminology and fulfilling challenging turnarounds.
- Great expertise in films, TV shows, music, literature and popular culture.

Freelance translator, lead editor, QA specialist and MT post-editor

2010 - Present

- Main editor in the localisation of the Czech luxury beauty and lifestyle retailer **Notino's** site for the Spanish market.
- Lead editor, translator and QA specialist for Quill Content (now Jellyfish Operations), with clients such as **Zalando, trivago, Farfetch, Hostelworld, Tommy Hilfiger, Treatwell** and **Louis Vuitton**.
- Main Spanish editor for the **health app Flo** (over **700k** words edited).
- Translator of newsletters, training materials and blogs for **Maersk, Regus** and **Engel & Völkers**.
- Translator of press releases for the US media outlet **PRNewswire**.
- Translator and MT post-editor for several clients in the hospitality industry, including **Marriott** and **Booking.com**.

INTERNSHIP

Oxfam International, Oxford - Translator and editor

April - September 2011

- Responsible for producing EN>ES translations and editions, including blogs, social media communications, press releases and media briefings.
- Collaborator in the translation of Oxfam's Annual Report for 2011.

EDUCATION

MA in Translation with Distinction

University of Exeter, United Kingdom - 2008 to 2010

Licenciada en Filología Inglesa

Universidad de Oviedo, Spain – 2000 to 2005, including 2 years at the University of Sheffield
(*Spanish equivalent to a BA & MA in English Language, Literature and Linguistics.*)

RELEVANT ATTRIBUTES

- Native speaker of Castilian
- Based in Asturias, Spain
- Over 15 years studying and living in the UK
- Familiar with a variety of CAT tools and translation management systems: Trados, memoQ, Memsource/Phrase, Smartcat
- Creative, resourceful and reliable

PROFILE AND CONTACT

- [LinkedIn](#)
- mar.lopez.martino@gmail.com